



---

**EESTI VABARIIGI PÕLLUMAJANDUSMINISTEERIUMI  
JA HISPAANIA KUNINGRIIGI KESKKONNA-,  
MAAMAJANDUS- JA MERENDUSMINISTEERIUMI  
VAHELINE KALANDUS- JA VESIVILJELUSKOOSTÖÖ  
RAAMLEPING**

---

**Allakirjutatud Tallinnas, 3.juulil 2008**

**EESTI VABARIIGI PÕLLUMAJANDUSMINISTEERIUMI JA  
HISPAANIA KUNINGRIIGI KESKKONNA-, MAAMAJANDUS-  
JA MERENDUSMINISTEERIUMI VAHELISELE KALANDUS-  
JA VESIVILJELUSKOOSTÖÖ RAAMLEPINGULE**

kirjutavad alla

Ants Noot, kantsler, esindades Eesti Vabariigi  
Põllumajandusministeeriumit.

ja

Juan Carlos Martin Fragueiro, Merenduse kantsler, ametisse kinnitatud  
Kuningliku Dekreediga 575/2008 21. aprillil, esindades Hispaania  
Kuningriigi Keskkonna-, Maamajandus- ja Merendusministeeriumit;

Mõlemad osapooled kinnitavad oma soovi alla kirjutada käesolevale  
dokumendile eesmärgiga laiendada kahe riigi vahelist kalandus- ja  
vesiviljelusalast koostööd ning lepivad kokku järgmises:

**ESITEKS.** Vastastikuse kultuuri- ühiskonna-, majandus- ja tehnoloogiaalase koostöö arendamine praeguste sõbralike suhete raamides institutsioonide vahel, mida esindavad eelpool nimetatud osapooled.

**TEISEKS.** Tähtis on mitte ainult praeguse osapoolte vahelise sõbraliku suhte tugevdamine, vaid kalandus- ja vesiviljelusalase koostöö arendamine, mille edendamine toimub läbi mõlemale osapooltele kasulike tegevuste.

**KOLMANDAKS.** Edusammud, milleni mõlemad osapooled loodavad kalanduses ja vesiviljeluses koostöö abil jõuda võimaldavad luua vastastikku kasulikud suhted ning tagada kalaressursi jätkusuutlikkuse.

Kinnitamaks eelnevat kirjutavad mõlemad osapooled käesolevale raamlepingule alla, olles ühisel meelel ning võttes aluseks järgmised punktid:

### ***ESIMENE. EESMÄRK***

Käesoleva raamlepingu eesmärk on tugevdada Eesti Vabariigi Põllumajandusministeeriumi ning Hispaania Kuningriigi Keskkonna- Maamajandus- ja Merendusministeeriumi vahelisi kalandus- ja vesiviljelusalaseid sidemeid nii, et osapoolte vaheline koostöö soodustab jätkusuutlikku arengut ning kalandus- ja vesiviljelussektori tootjate tõhususe ja tootlikkuse parandamist.

## **TEINE. TULEVIKU ARENGUD**

Saavutamaks eelpool püstitatud eesmärki, on osapooled tõstatanud ja määratlenud põhilised huvipakkuvad suunad, milleks on:

Vesiviljeluses:

- Edendada tehnoloogiliste teadmiste ja oskuste vahetamist vesiviljelusrajatiste keskkonnaalase kontrolli küsimustes, toetades seega: a) kohtumisi valdkonnale spetsialiseerunud teaduskeskuste vahel, eesmärgiga leida vastastikku huvipakkuvaid koostööprojekte, ja, b) külaskäike Eesti vesiviljelussektorisse.
- Edendada töösessioonide korraldamist, et vahetada kogemusi ning püstitada eesmärke, mis on ühelt poolt seotud Ühenduse poliitikatega vesiviljelustoodete hindadest ja kvaliteedist ning teiselt poolt võimaldavad arutada ühiseid tegevusi tulevikus.
- Edendada koostööd mõlema osapoole ja erasektori vahel, eesmärgiga koostada ühised strateegiad vesiviljeluse eest vastutavatele administratsioonidele.
- Soodustada vee kvaliteedikontrollialaste tehniliste nõuannete andmist Eesti Vabariigi Põllumajandusministeeriumile Hispaania ekspertide poolt läbi vastavate institutsioonide.
- Edendada kalafarmides uute liikide kasvatamist puudutavate kogemuste vahetamist läbi ekspertide vahetusprogrammi loomise.

### ***KOLMAS. SEIREKOMISJON***

Käesoleva raamlepinguga luuakse Hispaania ja Eesti vahel kõrgetasemeline administratiivne vesiviljelusalane töögrupp.

Nimetatud töögrupp kohtub vähemalt kord aastas eesmärgiga analüüsida ühiseid huviaspekte, jagada kogemusi ning välja pakkuda ja läbi viia ühiste koostööprojektide seiramine.

See grupp moodustakse:

- kolmest Eesti Vabariigi Põllumajandusministeeriumi esindajast ja
- kolmest Hispaania Kuningriigi Keskkonna-, Maamajandus- ja Merendusministeeriumi Meresekretariaadi esindajast

### ***NELJAS. MUUDATUSED NING RAAMKOKKULEPPE ENNETÄHTAEGNE LÕPETAMINE***

Käesolevat raamlepingut võib muuta osapoolte vastastikusel kokkuleppel, formaliseerides vastava muudatusmemorandumi, mis tuleb koostada enne selle raamlepingu kehtivusperioodi lõppu.

Käesolevat raamlepingut võib lõpetada kas ühe osapoole soovil või mõlema osapoole vastastikusel kokkuleppel, teavitades teist osapoolt sellest kirjalikult kuu aega ette.

## **VIIES. KESTVUS**

Käesolev raamleping, millega ei kaasne rahvusvahelise õiguse kohaselt kohustusi osapooltele, jõustub tema allakirjutamise kuupäeval ning kehtib 31. detsembrini 2010.

Raamlepingut on võimalik pikendada osapoolte vastastikusel kokkuleppel, formaliseerides vastava pikendusmemorandumi, mis peab olema koostatud enne eelmises lõigus ära märgitud perioodi lõppu.

Kinnitamaks eelnevat, kirjutavad mõlemad osapooled raamlepingule alla kokku kuues eksemplaris, hispaania keeles (2), inglise keeles (2) ja eesti keeles (2) alljärgneval kuupäeval ja kohas. Vaidluste korral prevaleerib ingliskeelne tekst.

Allakirjutatud Tallinnas, 3.juulil 2008.

**EESTI VABARIIGI  
PÕLLUMAJANDUS-  
MINISTEERIUM**

**Kantsler**



**ANTS NOOT**

**HISPAANIA KUNINGRIIGI  
KESKKONNA-,  
MAAMAJANDUSE- JA  
MERENDUSMINISTEERIUM  
Merenduse kantsler**



**JUAN CARLOS MARTÍN  
FRAGUEIRO**